

英语作文技法 新路径

复旦大学外文学院
孙建 / 主编



*Developing
Writing Skills in
English*

上海三联书店

英语

作文技法新路径



上海三联书店

图书在版编目(CIP)数据

英语作文技法新路径/孙建 主编.

—上海:上海三联书店,2004.12

ISBN 7-5426-1949-7

I. 英… II. 孙… III. 英语-写作 IV. H315

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2004)第 062815 号

英语作文技法新路径

著 者/ 孙 建

特约编辑/ 张 帆

责任编辑/ 冯 征

装帧设计/ 鲁继德

监 制/ 沈 鹰

责任校对/ 张大伟

出版发行/ 上海三联书店

(200031) 中国上海市乌鲁木齐南路 396 弄 10 号

<http://www.sanlianc.com>

E-mail/shsanlian@yahoo.com.cn

印 刷/ 上海师范大学印刷厂

版 次/ 2004 年 12 月第 1 版

印 次/ 2004 年 12 月第 1 次印刷

开 本/ 850×1168 1/32

字 数/ 300 千字

印 张/ 15.25

印 数/ 1-6100

ISBN7-5426-1949-7

G·671 定价: 23.80 元

编委 邓明霞 李宗骥
李俐 陈昕
汪颖 肖茵
俞宝发 龚萍

序

记得几年前编了一本《英语作文范文辞典》，也是由上海三联书店出版。当时我和几位编者根据不同的主题，搜集了几十篇短文，分门别类地汇编在一起，每篇附加了词汇表，并对文中出现的难点略加解释，目的是想给英语爱好者及英语专业的学生提供一些优美的范文，让他们领略不同的写作风格及文采，以便日后写作时能参考借鉴。

该书自发行以来，得到了很多读者的肯定和喜爱，一版再版。同时不少读者朋友也提出了许多很好的建议，希望我们能对所选的文章做一些分析点评，对阅读做一些指导，提供参考译文，列出精彩的句型，并对写作练习给一些提示。

经济的迅速发展，信息的瞬息万变，社会的不断进步，全球化的脚步日益加快，这一切给英语学习提出了新的要求。目前在英语教学中，英语写作日益受到重视。根据这一特点并考虑到广大英语爱好者的愿望，我们策划了这本《英语作文技法新路径》，力求通过一些探索，尝试着提供一些英语写作方面的新思路，帮助读者跨越英语作文这道“门槛”。为此，我们在体例方面进行了认真的编排，突出了书的知识性、时代性和实用性。

全书由9大板块组成，分23个主题，共计有97篇短文。每篇文章后附有“单词和词组”、“参考译文”、“点评”、“句子结构分析”、“精彩句子赏析”、“活用短语”及“写作练习”的内容。书中的主题涉及了社会生活的诸多方面，涵盖面很广。精选的文章在体裁，布局和风格方面各有千秋，短小精悍，语言生动，内容丰富多彩。所

附的单词表和参考译文能有效地帮助读者理解原文,而点评的句型分析则会开阔读者的思路。在此基础上,读者可以根据编者所给的提示,进行写作练习。

“读书破万卷,下笔如有神”。阅读对于写作相当重要。书读得少,写出的文章往往语言贫乏,知识苍白。经典书籍和精彩的文章是作者的重要文献。对于读者来说,认真阅读书中所选的90多篇范文有助于他积累素材,领悟别人的写作技巧,借鉴许多大师的风格和思路。而勤奋地练笔又能使他慢慢摸到一些规律,找到写作的门径,逐渐形成自己的风格。恰如英国哲学家罗素所说:“依葫芦画瓢固然不可取,但熟谙优美的散文篇章则大有益处,尤其在培养对散文的节奏感方面。”

本书是全体编委共同努力的结果。他们在繁忙的教学和科研中挤出时间进行编写。书中的译文,点评和语言分析展示了他们扎实的语言功底和独到的见解,在此谨向他们表示感谢。我还要感谢冯征先生和徐小芬女士的支持与合作,以及张萍女士在电脑文字处理方面的帮助。

书中免不了有一些错误和疏漏,恳切希望专家和读者不吝指正,以便再版时改正。

孙 建

2004年8月于复旦大学

目 录

Nature 自然篇

一、Environment 环境

1. Autumn Is Here 秋天…………… 3
2. Paris, the Capital of Romance 浪漫之都——巴黎 …… 9
3. Venice 威尼斯 …… 17
4. Greenhouse Effect 温室效应 …… 21
5. What I Think of Hunting 我眼中的狩猎 …… 28

Society 社会篇

一、School Life 学校生活

1. How to Learn with Success 如何有效学习 …… 37
2. College Pressures 大学的压力…………… 41
3. Bittersweet Memories 苦乐参半的回忆 …… 46
4. How I Got Smart 我是如何变聪明的…………… 51

二、Daily Life 日常生活

1. Housework 家务 …… 57
2. My Mental Family Album 我记忆中的家庭相册 …… 62
3. The Three New Yorks 三个纽约 …… 67
4. City 城市 …… 71
5. Farm Work 农活 …… 75
6. Once More to the Lake 再次去湖边 …… 79

三、Habits 习惯

1. Dream 梦 87
2. Smoking Is Dangerous to Health 吸烟危害健康 90
3. The Telephone; Its Advantages and Disadvantages
电话的利与弊..... 94
4. Face 面子 99

四、Sports and Health 体育与健康

1. Physical Exercise 体育锻炼 104
2. Sports and Games 体育运动 107
3. What We Want from Sports 运动的目的是什么 ... 112
4. Hobbies 业余爱好 117

Travel 旅游篇

一、Holiday Resorts 旅游胜地

1. Shakespeare's Hometown 莎士比亚故乡 123
2. The Leaning Tower of Pisa 比萨斜塔 127
3. Laoshan 崂山 131
4. National Parks 国家公园 135

二、Exploration 探险

1. Across Tibet's Untamed Land 穿越西藏荒原..... 140
2. Night Rowing 深夜划船..... 144
3. Experience in the Rainforest 雨林历险 148
4. Swimming with Whale Sharks 与鲸鲨共游..... 152

三、Famous Cities 名城

1. Washington D. C. 华盛顿 156
2. The Fragrant Harbour 香港 160

3. Hangzhou 杭州 164
4. The Big Apple 大苹果城 168

四、Local Delicacies 各国风味

1. Afternoon Tea in Britain 英国午后茶 173
2. Delicacies at Bay 旧金山美食 177
3. Local Delicacy May Please Palate or Eye 地方特产
既饱口福又饱眼福 181
4. The French Paradox 法国怪事 185

Education 教育篇

一、Study 读书

1. English Proficiency Test 英语能力测试 193
2. Education in America 美国的教育 198
3. A Japanese Student in Shanghai 在上海的日本留
学生 202

二、The Power of Knowledge 知识的力量

1. Eliminating Illiteracy Is a Big Task for China 扫盲
是中国的一大任务 207
2. Confucius as an Educator 教育家孔子 211
3. Information—A Valuable Commodity 信息——贵重
的商品 216

三、School, Teachers and Students 学校、教师与学生

1. Art Teacher Inspired Students 激励学生
的艺术老师 221
2. Outstanding Teacher Engages Students Through
Storytelling Skills 优秀教师的授课技巧 225
3. The Harvard of the West—Stanford University

斯坦福大学	230
4. Tsinghua University 清华大学	234
5. Oxford University 牛津大学	239

Science 科技篇

一、Modern Invention 现代发明

1. Human Gene Testing 人类基因测试	247
2. Dolly, the Sheep Cloned from Udder 克隆羊多利 ...	252
3. Digital Camera 数码相机	256
4. The Fiber Optic Revolution 光纤革命	260
5. The Fifth-generation Computer 第五代电脑	264
6. The Difference between a Brain and a Computer 人脑与电脑的差异	269

二、Mass Media 大众媒体

1. Mass Communication 大众传播	275
2. The Impact of Mass Media on Society 大众传媒 对社会的冲击	279
3. Electronic Mail 电子邮件	283
4. Information or Secrecy 是信息还是秘密	287

三、Famous Scientists 著名科学家

1. Albert Einstein 爱因斯坦	291
2. Maire Curie; a 20th Century Woman 居里夫人	295
3. Isaac Newton 牛顿	298
4. A Brief History of Stephen Hawking 斯蒂芬·霍金 ...	302

一、Description 描写

1. It Is Not a Love Story 并非爱情故事 309
2. Sunday Before War 战争前的星期天 313
3. My Father 我的父亲 317

二、Characterization 人物塑造

1. Some of My Classmates 我的同学们 323
2. An Old Negro Woman 一位黑人老妇 327
3. My Mother 我的母亲 331
4. Walt Whitman 沃尔特·惠特曼 335

三、Psychological Activity 心理活动

1. The Yellow Wallpaper (EXCERPT) 黄色的墙纸
(节选) 340
2. Paul's Case 波尔的故事 344
3. Finishing School 女子礼仪学校 348
4. The Story of an Hour 一个小时的故事 352

四、Feelings 情感描写

1. Three Passions in My Life 我生活中的三种强烈
情感 358
2. True Love, Happy Marriage 真爱, 幸福的婚姻 362
3. My Heart Will Go On 我心依旧 367
4. The Brotherly Love 手足之爱 370

五、Memories of the Past 往事回忆

1. Happy Reunion 重逢 375
2. My Most Unforgettable Friend 我最难忘的朋友 ... 379
3. Winston Churchill—His Other Life 温斯顿·丘吉尔
生活的另一面 384

Career 职业篇

一、Struggle 奋斗

1. Audrey Hepburn 奥黛莉·赫本 391
2. Vincent Van Gogh 文森特·梵高 396
3. My Story 我的故事 400

Arts 艺术篇

一、Pop Art 大众艺术

1. Electric Currents in Modern Art 现代艺术中的电流 ... 409
2. The Sculptor Speaks 雕塑家的语言 413
3. Jazz 爵士乐 417
4. Tchaikovsky's Music 柴可夫斯基的音乐 421
5. Yanni 雅尼 426
6. The Painting Machine 画画机器 429

Commerce 商业篇

一、Trust 诚信

1. The Value of Credibility 诚信无价 437
2. Reptiles Fight It Out in Court 鳄鱼之争 444
3. Surviving the Job Search Blues 蓝调音乐的启示... 451
4. Facing Competition 面对竞争 456
5. How to get a Job 求职 463
6. Success in Life 成功的含义 470

Nature 自然篇

一、Environment 环境

1. Autumn Is Here

秋 天

The door creaks and closes behind me. I step outside and the frigid air almost takes my breath away. I wrap my jacket tighter and pull up the zipper. I walk down the cement steps to the frost covered grass through the rough bare bushes, the sticks clawing at my legs. Turning the corner, I notice a small rabbit camouflaged in the woods. It's busy eating what's left of the brown grass, its nose twitching constantly. It spots me and bounds noiselessly away.

I continue to the woods, and signs of autumn are all around. The leaves have begun to fall, and now are the most vibrant warm reds, oranges and browns. Soon these trees will be bare and filled with disappointment, so I cherish this colorful array. I take a step and hear the satisfying crunch of dried leaves beneath my feet.

The sun has not yet begun to set, but the autumn light threatens to leave. As I step into the woods, the smells of moist pine fill my nostrils. I can hear the woods come to life with the sounds of squirrels chattering and birds singing. As I continue, I am enclosed in an undiscovered world of trees, moss and plants. The wind picks up, a breeze so cold that I shudder. But it's not time to go inside, not yet. As it grows darker, all goes quiet,

and I can picture the small animals taking their places of rest. Nature is hushed, put on hold until morning.

I suddenly realize that I am alone, and a feeling of uneasiness sets in. The friendly chatter of animals no longer surrounds me, and the trees have taken on different shapes, with shadows disfiguring them. The branches that were once welcoming and beautiful are now threatening and sinister. I begin the long walk home, and am met with the warm glow of my porch light. My breath is now visible against the cold of the night. I walk up the steps and feel comforted and safe.

Autumn is here.

New Words and Expressions

1. creak *v. n.* (发出) 叽叽嘎嘎的响声
2. frigid *adj.* 寒冷的、冷淡的
3. wrap *v.* 包裹起来
4. claw *v.* (用爪子) 抓、扯 *n.* 爪子
5. camouflage *v. n.* 伪装
6. vibrant *adj.* 颤动的, 有活力的
7. crunch *v. n.* (发出) 嘎叽嘎叽的声响
8. nostril *n.* 鼻孔
9. disfigure *v.* 损坏、诋毁……的外形
10. sinister *adj.* 邪恶的、凶兆的、不祥的

【参考译文】

秋 天

门吱呀一声,在我的身后关上了。我走了出来,清冷的空气几乎使我喘不过气来。我裹紧外衣,拉上拉链,接着,跨下了水泥台

阶,越过杂乱的灌木丛,枝丫不断地扯着我的裤腿。我来到覆盖着一层霜的草地上,转过拐角,看到一只兔子躲在树丛里,正忙不迭地吃着那最后一片枯黄野草,鼻子不断地抽动着。一看到我,它立即悄无声息地消失了。

我继续朝树林走去。周围尽是一片秋天的痕迹。那些红色、桔黄色和棕色的树叶,呈现出动人的暖色,也开始一片片地飘落。过不了多久,这些树都会变得光秃秃的,留下的只能是一片失落。因此,我珍惜眼前这瑰丽的色彩。信步向前,只听到枯叶在我的脚下,发出悦耳的响声。

太阳还没有落山。但秋日的余光似乎已要离去。走进小树林,一股潮湿的松树的气味扑鼻而来。听着松鼠的吱吱和鸟儿的啾鸣,我感到整个树林仿佛又恢复了生机。继续向前,是一片我从未置身过的树木、苔藓和各色植物的世界。起风了。一阵冷风使我忍不住战栗。可还不到离去的时候。天色渐渐地暗了下来,一切一片寂静。隐约中,我还能辨认出小动物们正返回自己的巢穴。大自然的万籁俱寂,将一直持续到清晨。

猛然,我意识到自己是孤零零的一个人。一种不安顿时涌上心头。动物们友好的声音不再伴随我左右。树木黑糊糊的影子也变得奇形怪状,曾经诱人而美丽的枝条,此时看来却如此令人恐惧。我开始朝家走去。远远地,只觉得门廊上的灯光此时竟如此的温暖。秋夜的寒风中,呼出的热气依然可见。我步上台阶,又有了舒适、安全的感觉。

秋天,真的来了。

点评

这是一篇描写秋季景色的文章。短小精悍,文笔优美。区区三百多个词,却让人深切领会了秋的风情。作者在这里用的全是动词的一般现在时,使人有一种身临其境、与作者一同寻找秋的体验的